

**Zeitschrift:** Energie extra  
**Herausgeber:** Office fédéral de l'énergie; Energie 2000  
**Band:** - (2000)  
**Heft:** [1]  
  
**Artikel:** La section Services centraux  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-643538>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

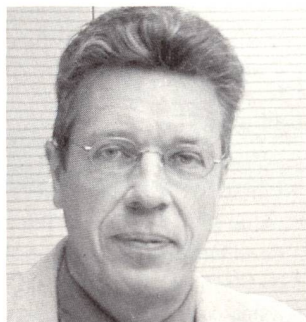
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La section Services centraux

La section Services centraux soutient et conseille tant la direction que le personnel pour les questions relatives au personnel, financières et logistiques. Elle offre ses prestations en vue de la bonne exécution d'un éventail de tâches, qui vont de la fourniture de matériel jusqu'à la sécurité, en passant par les paiements et la traduction.

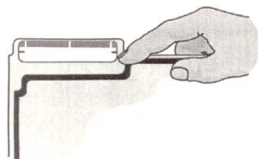


Erich Keller, Section Services centraux, OFEN



### Le service financier ...

... contrôle et surveille les flux financiers de l'office. Etablir le budget et les plans financiers, assurer les paiements, tels sont les piliers de son activité. Désormais, le service financier assume aussi des tâches de révision interne et de controlling.



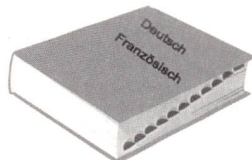
### Le secrétariat de direction ...

... assure l'intendance du directeur, coordonne et veille au bon déroulement des travaux intéressant le Parlement et le Conseil fédéral. En outre, il planifie et supervise la formation des apprentis à l'OFEN.



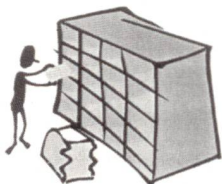
### Le service du personnel ...

... conseille les collaboratrices et collaborateurs de l'office au sujet de leurs droits. Son cahier des charges comporte aussi bien l'engagement de personnel que le versement des salaires. Le service s'occupe également des cours de perfectionnement et dispense informations et conseils sur les questions sociales.



### Le service de traduction ...

... assure la traduction des documents importants, au besoin en faisant appel à des traducteurs indépendants. Ses travaux sont partiellement revus par le Secrétariat général du département ou par les services linguistiques de la Chancellerie fédérale.



### Le service Administration générale ...

... s'occupe des questions de logistique: locaux, mobilier, imprimés. Il assure le service de la poste et du courrier à l'office, comprenant l'enregistrement des documents, leur archivage et les relations avec les Archives fédé-

rales, source d'informations pour l'histoire de l'énergie.



### Le service d'assistance ...

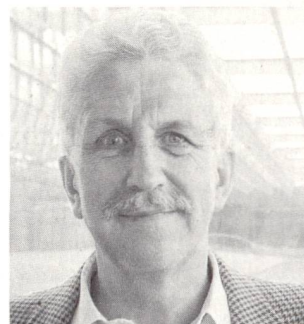
... est fortement engagé dans le traitement de textes, l'organisation et le soutien du personnel. Il se préoccupe aussi de l'administration des projets et du suivi (controlling) des contrats, et collabore à la mise en œuvre d'applications informatiques.



### Le service informatique ...

... installe et entretient un système moderne, efficace et adapté au client. Il exerce une importante fonction de lien entre l'office (preneur de prestations) et le département (fournisseur). Il soutient la direction dans ses efforts pour intégrer l'informatique aux processus de conduite et soutient la mise en œuvre des projets de l'office.

## La section Information



Urs Ritschard, Section Information, OFEN

La section Information fait office de charnière entre le public et l'Office fédéral de l'énergie. On y obtient la réponse à bien des questions – ou à défaut, une piste où chercher les connaissances voulues sur l'énergie. Bien souvent, on trouvera son bonheur sur l'un des deux sites internet [www.admin.ch/bfe](http://www.admin.ch/bfe) et [www.energie2000.ch](http://www.energie2000.ch). On peut consulter aussi "Energie Extra", la publication de l'OFEN, paraissant tous les deux mois en français et en allemand, avec un tirage total de 70'000 exemplaires. Par ailleurs, l'office s'exprime indirectement, par le truchement des journalistes. Ainsi, une cinquantaine de fois par année, des communiqués publiés par le service de presse du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) informent sur des sujets tels que le programme Energie 2000, la consommation d'énergie dans le pays, la sortie d'ouvrages importants ou des décisions touchant la politique de l'énergie. Que ce soit verbalement, par écrit ou par voie électronique, dans des interviews, des exposés ou des articles, la section délivre sous des attributs divers le message de l'OFEN: pour préserver notre environnement, nous devons utiliser l'énergie de manière intelligente et, de plus en plus, dans ses formes renouvelables.